hari no hana-
quartz flowers, chapter 09

inariya fusanosuke

translation & graphics:
chou & friends

contains:
explicit sex

Quartz Flowers
AH-
AH
THAT THING-
"BEFORE
..?
EH ...?
LOOKING INTO ME BEFORE.
IT'S WHAT WAS
SWOOSH
はりのはな
玻璃の花
Hari no Hana
Fusanosuke Inariya
PRESENTS
稲荷家房之介
第9話

このお話は、時は長和三年、平安京。貴族たちの描いた王朝文化は爛熟の極みにあったが、山来天皇と藤原道長の対立は決定的となり、政は著しく乱れていた。獣の刻印を持つ下法師・戸墓道満は術者の始末に従事するが、その前に清明の陰が立ちはだかる。そんな折、瑞慧阿闍梨の身に異変を感じた道満は瑞慧の居場所を探り、久々の再会を喜ぶも、それは道満を狙う清明の罠だった。囚われてしまった道満は…!?

STOMP
NH
A BODY-
AH
SU

SUI
RUSTLE

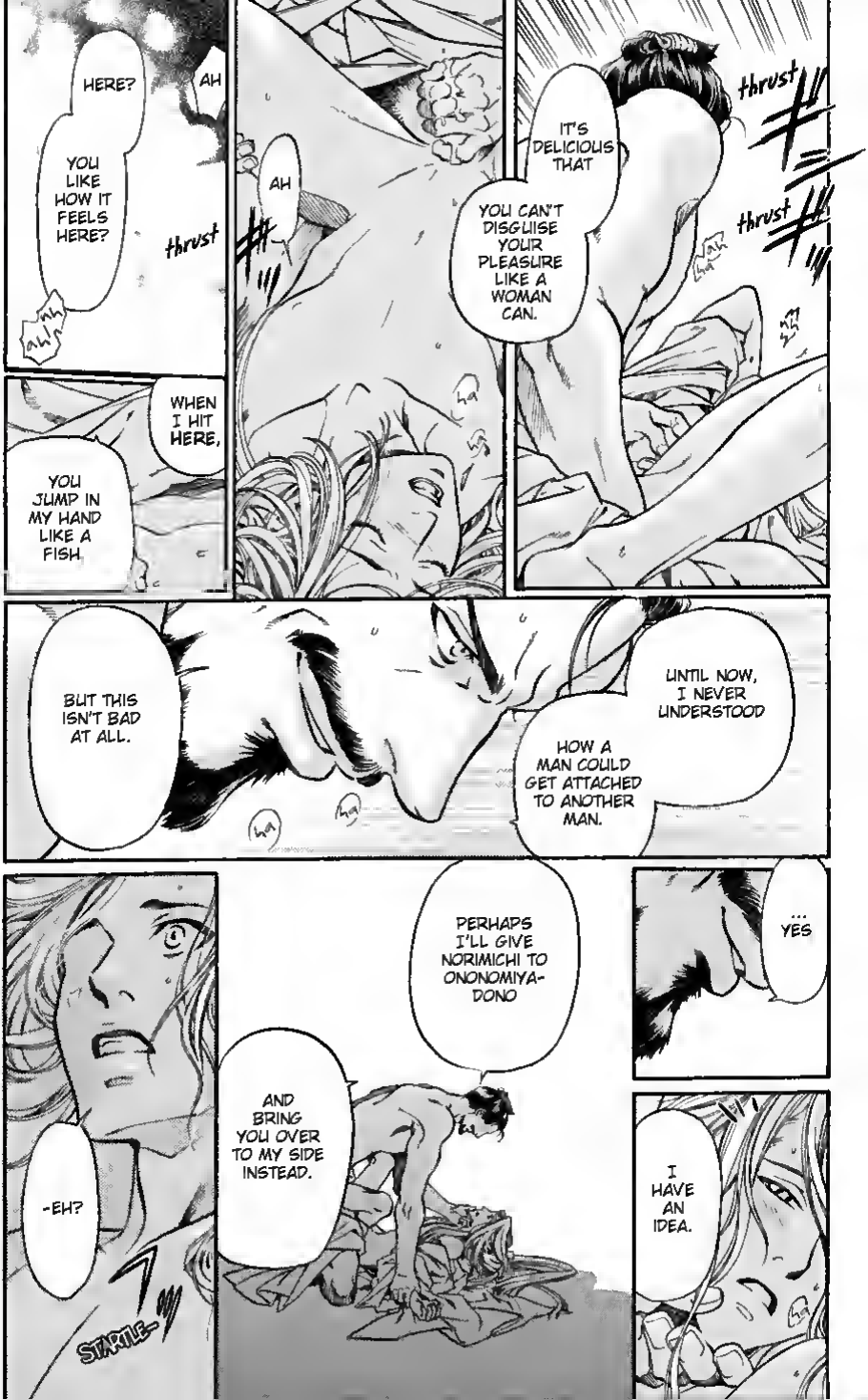
pop
CLANG
カラン
pop
DIDN'T I TELL YOU?

I'LL MAKE AN AGE
WHERE ONMYOUJI DON'T HAVE TO DO THIS TYPE OF THING ON BEHALF OF THE POWERFUL.
WON'T YOU COME WITH ME
ON THE PATH INTO THE SUNLIGHT,
SEIMEI?
ゴボッ drip

GOOD WORK.
DID THAT DEMON-SPAWNED ANIMAL
LEAVE A NASTY TASTE IN YOUR MOUTHS?
drip
drip
drip
WELCOME HOME.
SUKUNE, IMIKI.
drip
BARRIERS CAN BE BROKEN, AFTER ALL.
I'LL BE ENTRUSTING THIS BODY TO THE TWO OF YOU FOR A BIT.
ZAAAA
YOU CAN EAT THEM.
HM?
INTRUDERS ...?
... YES,

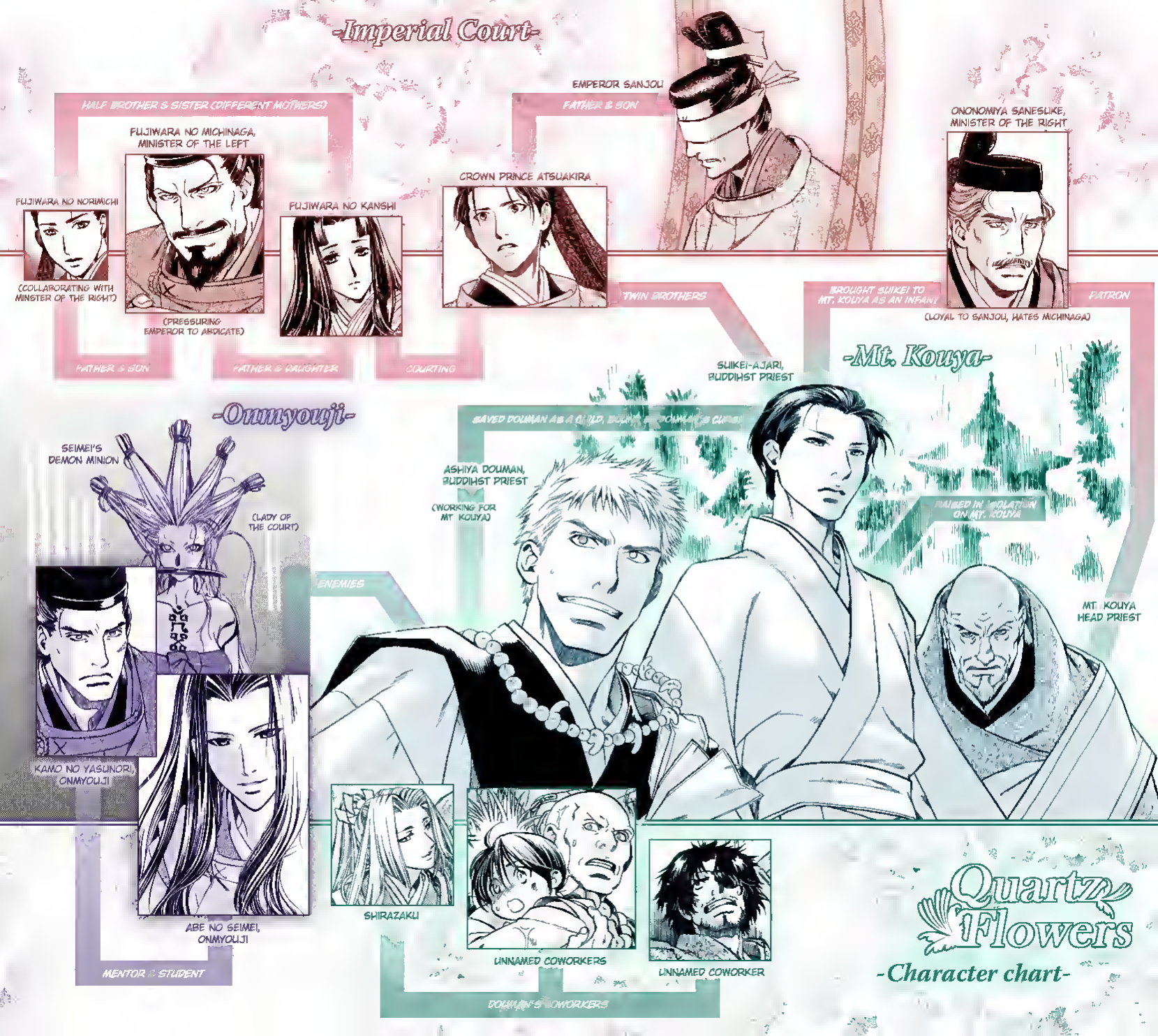
AH
AAH
THRUST
THRUST
NOW THEN-
YANK
LET'S HAVE YOU SHOW ME THAT CUTE FACE OF YOURS TOO.
AH-
AH
thrust
HEH
THAT'S QUITE A NICE VOICE YOU CRY OUT WITH.
thrust

*TYPE OF FISH. SEE NOTES


HERE?
AH
YOU LIKE HOW IT FEELS HERE?
thrust
AH
WHEN I HIT HERE,
YOU JUMP IN MY HAND LIKE A FISH.
AH
IT'S DELICIOUS THAT
YOU CAN'T DISGUISE YOUR PLEASURE LIKE A WOMAN CAN.
thrust
thrust
BUT THIS ISN'T BAD AT ALL.
UNTIL NOW, I NEVER UNDERSTOOD
HOW A MAN COULD GET ATTACHED TO ANOTHER MAN.
...YES
PERHAPS I'LL GIVE NORIMICHI TO ONONOMIYA-DONO
AND BRING YOU OVER TO MY SIDE INSTEAD.
-EH?
STARTLE
I HAVE AN IDEA.

PLEASE USE SOME DISCRETION
REVEALING YOUR PLANS IN YOUR PILLOW TALK.
OVER JUST SUCH TRIFLES.
THERE WAS NO SIGN OF HIM BEFORE...
grab
!
WHO-
COUNTLESS MEN HAVE BEEN THE OVERTHROW OF THEIR COUNTRIES
flinch
IF THAT SHOULD HAPPEN HERE,
I'LL BE THIS COUNTRY'S "KING".

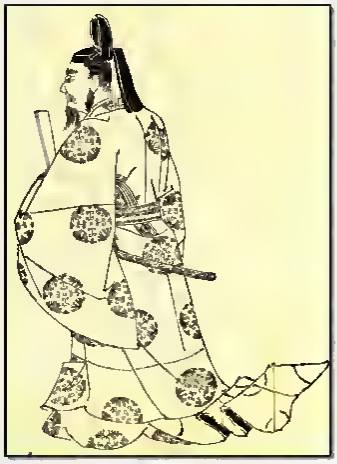
SEIMEI,
ARE THE PREPAR-ATIONS
ALL IN ORDER?
■FORTGEFAHREN■


-Imperial Court-
HALF BROTHER & SISTER (DIFFERENT MOTHERS)
FUJIWARA NO MICHINAGA, MINISTER OF THE LEFT
FUJIWARA NO NORIMICHI
(COLLABORATING WITH MINSTER OF THE RIGHT)
(PRESSURING EMPEROR TO ABDICATE)
FUJIWARA NO KANSHI
FATHER & SON
FATHER & DAUGHTER
COURTING
CROWN PRINCE ATSUAKIRA
EMPEROR SANJOU
FATHER & SON
TWIN BROTHERS
ONONOMIYA SANESUKE, MINISTER OF THE RIGHT
BROUGHT SUIKEI TO MT. KOUYA AS AN INFANT
PATRON
(LOYAL TO SANJOU, HATES MICHINAGA)
-Mt. Kouya-
SUIKEI-AJARI, BUDDHIST PRIEST
ASHIYA DOUMAN, BUDDHIST PRIEST
(WORKING FOR MT. KOUYA)
RAISED IN ISOLATION ON MT. KOUYA
MT. KOUYA HEAD PRIEST
-Onmyouji-
SEIMEI'S DEMON MINION
(LADY OF THE COURT)
ENEMIES
KAMO NO YASUNORI, ONMYOUJI
ABE NO SEIMEI, ONMYOUJI
MENTOR & STUDENT
SHIRAZAKU
UNNAMED COWORKERS
UNNAMED COWORKER
DOUMAN'S COWORKERS
Quartz Flowers
-Character chart-

Quartz Flowers

Translation notes

◆Michinaga's Pillow Talk



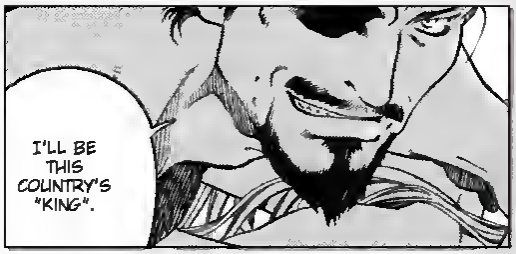
▲ Fujiwara no Michinaga (by Kikuchi Yosai)

The RL *Fujiwara no Michinaga* was the most powerful man of his time, and although most history books probably wouldn't put it exactly this way, like the other *Fujiwaras* before and after him, he got that way in large part in bed

Marriage in Heian Japan wasn't about love, it was about political power- and the *Fujiwaras* were masters at it They ruled Japan from behind the throne for centuries through their dynastic intermarriages with the imperial family, ultimately coming to control more of the bureaucracy of government than did the **Emperors** themselves *Michinaga*, the most powerful of the *Fujiwaras*, in addition to having enormous influence in his own right, was also the father of four **Empresses**, and the grandfather of three **Emperors** and seven imperial consorts

In addition to being the closest family that many **Emperors** had, the *Fujiwaras* were also hereditary regents- they advised adult **Emperors** and ruled in the place of **Emperors** who were minors

So when ***Inariya's*** version of *Michinaga* says if the **Emperor** falls, he'll be "King", he's being historically accurate Assuming his plan to take out **Crown Prince** ***Atsuakira*** succeeds too, the next in line for the throne would be one of *Michinaga's* grandsons, *Atsuhira*, who at the time of **Hari no Hana** was 7 years old *Michinaga*, though he cannot be **Emperor**, as regent would be the de facto ruler of Japan until his grandson's majority



◆What's Up with Michinaga and the Fish Methaphors?

I must confess I downplayed *Michinaga's* naughty fish talk some, since fish are just not extensively commented on during sex in English

In the panel below, I left the "freshwater" out of 川魚 (kawa-sakana, freshwater fish) And on page 9, the word I left untranslated, 鮎 (ayu), is a river fish, somewhat similar to a trout With the word in front of it, which means "young", it makes the compound 若鮎 (**waka-ayu**), a seasonal word used in poetry to describe the beauty and energy- but also the briefness- of youth

The same word is used now in porn sometimes too for more or less identical purposes, to describe a youthful, energetic partner who well flops around like a fish while in the throes of pleasure

Waka-ayu are a delicacy, available only for a few weeks each spring, so *Michi-chan* is saying *Shirazaku*- and his energetic, young guy parts up front- are similarly rare and delicious